

Оригинальная версия перевода со свежими исправлениями и обновлениями:

<https://ficbook.net/readfic/5420852>

—

В тот день грузные облака, стоявшие здесь ещё с утра, закрыли собой солнце. Тем не менее, в родильном отделении стояла невыносимая духота.

— Всё будет в порядке, — медсестра, Иида Ёко, вновь повторила эти слова беременной женщине. Её лоб был покрыт испариной, а из-под кожи выпирали бледно-синие вены. Она стиснула зубы, пока её тело извивалось, отчаянно сопротивляясь сотрясающей кости боли. Ёко хотела облегчить её страдания, пусть даже совсем немного. И пока она натирала спину беременной женщины, они вместе выполняли дыхательные упражнения по методике Ламаза.

Прошло совсем немного времени с тех пор, как у женщины начались роды. Они были действительно трудными. Взгляд беременной опустел.

«Разве не лучше в подобных ситуациях дать страждущему дозу обезболивающего?»

Ёко взглянула на доктора, Киношиту Эйчи.

— Показалась головка, но лишь немного, — сказал Киношита, подавив мысль Ёко.

— Ещё чуть-чуть. Постарайся, — сказала Ёко беременной женщине, поглаживая её плечи. И хотя её лицо было обезображено болью, она все же кивнула.

— Не напрягайся. Расслабься.

— Пожалуйста, расслабься, — Ёко повторила слова Киношита. Женщина тяжело дышала, а в её глазах стояли слёзы.

— Хорошо! Он выходит!

И как только Киношита сказал это, крик здорового ребёнка эхом разнёсся по палате.

Дыхание женщины всё ещё было болезненным, но она испустила вздох облегчения и радости.

— Поздравляю. С сегодняшнего дня вы — мать.

Ёко улыбнулась и протёрла её запотевший лоб. Женщина не ответила. Возможно, она просто не слышала. Она только пыталась выровнять дыхание, и расслабленное выражение застыло на её лице.

Роды были трудные, но теперь всё позади. Стоило Ёко замолчать, как заговорил Киношита:

— Подай мне ручку-фонарик.

Хотя доктор говорил спокойно, в его голосе проскальзывали нотки нетерпения и нервозности. Ёко тут же положила ручку-фонарик на операционный стол рядом с Киношитой. Стоило ей увидеть лицо ребёнка, она бессознательно выдохнула.

Она не верила в то, что видела прямо перед собой.

— Не реагируй. Здесь мать, — пробормотал доктор.

Ёко, следуя его словам, успокоилась. Однако секундная паника не укрылась от матери.

— Мой ребёнок, — она выдохнула. На её лице застыло беспокойство.

— Прошу, подождите немного.

— Что с моим малышом?

Ёко подошла к ней и потёрла ей плечи. Однако она так и не смогла избавить её от волнения.

— Где? Где он? — женщина обхватила руки медсестры, царапая их ногтями.

— Хорошо. Всё хорошо, — Ёко, терпя боль, попыталась успокоить мать, но её слова не возымели никакого эффекта. Она кожей чувствовала её нарастающую тревогу.

— Мой ребёнок. Он в порядке? — мать была похожа на демона.

Ёко не выдержала этого давления и отвернулась. Но она не должна была делать этого.

— Моё дитя! — вопила женщина, отталкивая Ёко.

— С ним всё хорошо. Это здоровый ребёнок, — ответил Киношита. Он стянул с лица медицинскую маску и шагнул к матери, держа в руках ребёнка.

Безумное выражение на лице женщины сменилось на ласковую улыбку; она была готова вот-вот взять дитя и впервые увидеть его.

Ёко тут же подошла к Киношите и шепнула ему на ухо:

— Всё правда в порядке?

— Мы не сможем скрывать это вечно.

Доктор напрягся. Всё было так, как он и говорил; в конце концов она всё равно выяснит. Всё зависело лишь от того, когда это произойдёт.

— Позвольте.

Киношита положил хрупкого ребёночка на грудь матери.

— Ах, мой ребёнок...

Женщина крепко прижала его к себе; она выглядела счастливой. Слёзы пробежали по её щекам.

И тогда...

Улыбаясь, она всмотрелась в его лицо. И тут же выражение её лица изменилось.

— Не-ет... — крик, преисполненный горя, раздался в родильном отделении.

Ёко сжала губы и сложила ладони возле груди. Она не могла перестать думать о печальном будущем, что ждёт этого новорождённого младенца.

Он был рождён с открытым левым глазом.

И этот глаз мерцал, словно алое, сверкающее пламя...

<http://tl.rulate.ru/book/3397/62189>